

Les sugerimos ideas y trucos para reducir la cantidad de basura, ahorro económico y aclarar dudas sobre la separación de basura.

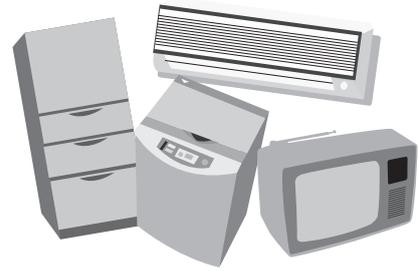
Pregunta frecuente Separación de basura

Pregunta: ¿Si puedo botar un televisor tubo de rayos catódicos como de la basura de gran tamaño?

Respuesta: No, no se puede.

Los electrodomésticos determinados son definidos como reciclables. Los siguientes no se recogen de gran tamaño; televisor de pantalla cristal líquido y de plasma y de tubo rayos catódicos, aire acondicionado, frigorífico, congelador, lavadora, secadora de prendas.

Abajo presenta procedimiento de gestiones para botarlos.



[Procedimiento de botar]

Los electrodomésticos reciclables se deben recoger en tiendas donde fueron comprados. Para recogidas se requiere pagar costes de reciclaje y transporte.

● Tarifa para reciclaje

Coste de reciclaje (Aprox. IVA incluido)		Recogida	
Aire acondicionado		¥1,575	Cada comerciante tiene tarifa diferente. Favor consultar con él directamente.
Televisor	Pantalla Máx. 15 pulgadas	¥1,785	
	Pantalla Mín. 16 pulgadas	¥2,835	
Frigorífico (Congelador)	Volúmen Máx. 170 L.	¥3,780	
	Volúmen Mín. 171 L.	¥4,830	
Lavadora		¥2,520	
Secadora de ropa		¥2,520	

※La tarifa se varia dependiendo de la marca y medida de productos.

※Existen algunos productos excluidos de la tabla arriba, para más información, vea la Pág. Web de Kaden Seihin Kyoukai Kaden Ricycle ken Center (Asociación de productos electrodomésticos, Centro de cupón de reciclaje de electrodomésticos) <http://www.rkc.aeha.or.jp/> (Sólo en japonés)

■ Otras recepciones si no encuentra ningún comerciante disponible de recogida.

① Llevarlos directamente al Clean plant.

Antes de llevarlos, favor abonar en la oficina de correos tarifa de reciclaje y llevar el producto electrodoméstico correspondiente. Se requieren 3,000 yenes de extra para transporte.

② Llevarlos directamente recepciones designadas.

Antes de llevarlos, favor abonar tarifa correspondiente de reciclaje en la oficina de correos y llevarlo a la recepción. Coste de transporte 3,000 yenes no necesario.

● Recepciones disponibles designadas.

Compañía	Dirección	Teléfono
Nippon Tsuun(Nittsu), oficina en Nagahama	Yamashina-cho, 253-1	62-1610
Takashima Unyu, oficina en Hikone	Inukami-gun, Taga-cho, Nakagawara, Sakuramoto, 454-2	0749-21-3540
Nakamura Sougou Kaitai	Tsuruga-shi, Kizaki, 77-3-1	0770-22-3521

Información: Kankyō hozēn-ka Tel. 65-6513

**Sábado, 31 de agosto De 9:00 a 21:00 (En caso de prórroga, domingo, 1 de Sep.)
En Azai Bunka Sports Kouen (Parque deportivo cultural de Azai)**

La fiesta “Appare Matsuri” se celebra 14ª este año y está llena de programas divertidos como siempre. Ya que se están preparando programas “Mochimaki(Tirar mochi)”, “Chanbara gassen(Batalla de Samurai)”, danzas y fuegos artificiales al final de la fiesta Etc, podrán pasar disfrutándose de la fiesta todo el día. Vayan al recinto de la fiesta con su familia y amigos.

El día de la fiesta circulan buses desde la estación de JR Nagaham con destino al recinto ferial.

Información: Nagahama Azai Appare Matsuri 2013 Jikkou Iinkai
Tel. 74-0194 <http://www.appare-matsuri.com/>



2013

8

スペイン語版

BOLETÍN INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

Emitido y publicado por Shimin Kouhou-shitsu de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Takada-cho 12-34 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

新たに「特別警報」で最大限の警戒を呼びかけます

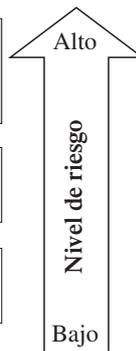
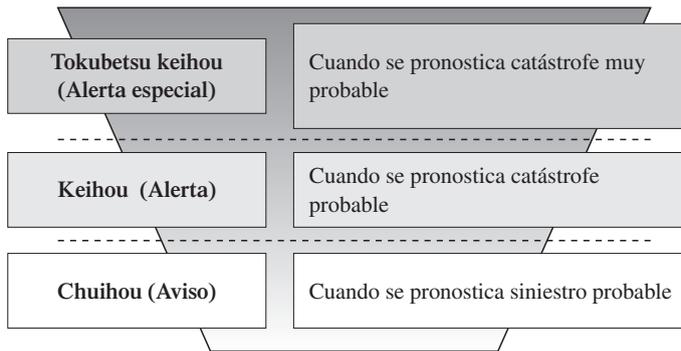
Establecida una nueva alerta máxima meteorológica “Tokubetsu Keihou” (Alerta especial)

Inicio de la operación a las 0 horas del 30 de agosto (La hora será señalada según decreto ley.)

Actualmente cuando se pronostican desastres naturales como lluvias torrenciales, tsunami y/o marejada ciclónica, Japan Meteorological Agency(Kishouchou) emite avisos y próximamente anunciará una nueva alerta especial establecida como “Tokubetsu Keihou(Alerta especial)”. Esta alerta se clasifica el nivel máximo de la categoría. Se considera el nivel equivalente al terremoto de Higashinihon Daishinsai (Terremoto y tsunami de Japón 2011), el Huracán en la bahía de Ise(Isewan Taifuu) que marcó la mayor marejada ciclónica japonesa en la historia y la tromba de agua que damnificó gravemente a la península Kii llamada Heisei 23 nen

Taifuu Dai 12 gou(Huracán Nº12 en 2011).

Cuando salga esta alerta, se entiende que las zonas afectadas estarán bajo una situación muy peligrosa. Se considera que puede ocurrir siniestro importante de cada algunas décadas. Cuando salga esta alerta, favor tome acción inmediata para protegerse teniendo en cuenta el estado fuera del edificio e indicaciones y avisos. Siga prestando atención en avisos y alertas actualizados y en la situación meteorológica. El tomar acciones adelantados salvará a usted y a su familia.



Para más detalle de los avisos, vea la Pág. Web de **Japan Meteorological Agency**
<http://www.jma.go.jp/jma/kishou/known/tokubetsu-keiho/index.html>

Información: Kishouchou Hikone chihou kishoudai, Bousai gyoumu-ka (Japan Meteorological Agency, oficina en Hikone) Tel. 0749-22-6142

長浜きもの大園遊会参加者募集

Participen en Nagahama Kimono Dai Enyuukai(Feria de Kimono en Nagahama al aire libre)

◎ ¡Se celebran sorteos! Viaje al extranjero y otros regalos de lujo

Fecha: Sábado, 12 de octubre

Recintos feriales: Hou kouen, barrios comerciales céntricos y Nagahama Hachiman-guu(Santuario) Etc..

Condiciones de participante: Señoras y señoritas mayores de 18 años hasta 39 años aficionadas a Kimono y posible participación con Kimono vestido.

Modo de solicitud: Pueden solicitar por Internet o correo.

Por Internet, acceda a <http://kitabiwako.jp/syusse/enyu/> (Computadora y Smart Phone)

o <http://kitabiwako.jp/syusse/mob/e/> (Teléfono celular).

Por correo, rellene siguientes datos en una tarjeta postal de I/V (Oufuku hagaki) nombre y apellidos completos, código postal, dirección, Nº de teléfono y edad. Favor asegurarse de rellenar su dirección y sus nombre y apellidos en la tarjeta de vuelta. Enviar o entregársela directamente a la dirección siguiente.

Nº convocado: 1,000 personas(Por orden de llegada)

Fecha cierre de convocatoria: Lunes, 30 de septiembre. Si envía tarjeta postal, debe ser entregada hasta el 30 de Sep..

☆Fiesta palarela “Nagahama Kimono Day”.Celebración en el mismo día.

Les regalan obsequios a todas las personas que den paseo con Kimono vestido, sin importar la edad y el sexo. No se precisa ninguna gestión previa. Hay recepción en Hou kouen funsui hiroba(Plaza de fuente en el parque de Hou kouen) Para más información, favor contactar con lo siguiente.



Información

Nagahama Kimono Dai Enyuukai Unei iinkai jimukyoku(Equipo de Feria de Kimono en Nagahama al aire libre)

Kankou shinkou-ka, Municipalidad, 2º

Dirección: 〒526-8501 Takada-cho, 12-34 Tel. 62-4111(Nº centralita)

Pág. Web. de Nagahama Kimono Dai Enyuukai(Japonés)

<http://kitabiwako.jp/syusse/enyu/>

GUÍA DE SALUD Kenkou Suishin-ka Tel.: 65-7779, Hoken Center Takatsuki Bunshitsu (Al lado de la oficina sucursal de Takatsuki)
ほけんだより Tel.:85-6420 (en japonés)

CHEQUEO PEDIÁTRICO / CONSULTAS En Hoken Center en Azai y Takatsuki

乳幼児健診・相談 **Horario de recepción:** De 13:00 a 14:15.

Favor esperar en orden hasta la hora de recepción, después rellenar el formulario.

Se deben llevar (Materiales comunes para todos los chequeos)Boshi-techou (libreta de salud de madre e hijo), cuestionario de Sukoyaka-techou

〈Chequeo para 4 meses〉 Una toalla para baño

〈Chequeo para 1 año y 8 meses〉 Cepillo dental y un vaso

〈Chequeo para 2 años y 8 meses〉 Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado de examen auditivo.

〈Chequeo para 3 años y 8 meses〉 Cepillo dental, un vaso y orina del niño (En un recipiente limpio)

*Los centros son designados según barrio donde usted reside, sin embargo, si desea en el de barrio diferente, se requiere reservar, como muy tarde 2 días antes del día del chequeo.

*Al chequeo de 4 meses y 10 meses les informan servicio de “BOOK START”.

Examen	Destinados a (Períodos de nacimiento)	Niños de Nagahama, Azai, Biwa y Torahime			Niños de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo y Nishiazai
		Fecha	Traductor		
4 meses	01 – 15 de mayo/2013	(Mi)25 de septiembre	○	Azai	(L)30 de septiembre
	16 – 31 de mayo/2013	(V)27 de septiembre			
10 meses	01- 15 de noviembre /2012	(J)19 de septiembre	○		(J)26 de septiembre
	16 – 30 de noviembre/2012	(V)20 de septiembre			
1 año y 8 meses	01 -15 de enero/2012	(J)12 de septiembre	○		(V)13 de septiembre
	16 – 31 de enero/2012	(M)17 de septiembre			
2 años y 8 meses	01 -15 de enero/2011	(L)9 de septiembre	○		(J)5 de septiembre
	16 – 31 de enero/2011	(M)10 de septiembre			
3 años y 8 meses	01 – 15 de enero/2010	(M)3 de septiembre	○		(L)2 de septiembre
	16 – 31 de enero/2010	(Mi)4 de septiembre			

Consultas sobre embarazo, bebés y crianza con traductor

Fecha:(J) 26 de Sep Lugar : Sunsun Land. Dirección: Jifukuji-cho 4-36

Reserva necesaria. Para reservar, llamar a Tel. 65-7779 Kenkou Suishin-ka , como muy tarde 2 días antes de consulta.

VACUNACIÓN COLECTIVA BCG

集団予防接種 **En Hoken Center de Azai y Takatsuki**

Recepción: De 13: 00 a 14: 15. **Favor esperar en orden si llega antes de la hora de recepción.**

Se deben llevar : Libreta de salud de madre e hijo, termómetro y libreta de vacunación del país (Si la tiene) y cuestionario de vacunación (Está en Sukoyaka Techou).

BCG (Tuberculosis)	Período de vacunación	Fecha	Traductor	Lugar
	1 dosis. Niños de 3 meses hasta 1 día antes de cumplir 1 año. (Modelo estándar: de 5 meses a 8 meses)	(L)19 de Ago.	○	Azai Bunshitsu
		(V) 6 de Sep.		Takatsuki Bunshitsu

個別予防接種 **VACUNACIÓN INDIVIDUAL Tratamiento en instituciones médicas**

<Vacunación regular> Infección Hib.,infección antineumocócica de niños, tetravalente(D.P.T y poliomielitis inactivada.), D.P.T., poliomielitis inactivada, sarampión, rubéola, encefalitis japonesa, vacuna combinada de D.T. e infección virus del papiloma humano(HPV. Prevención contra el cáncer de cuello uterino)

<Se deben llevar> Boshi-techou (libreta de salud de madre e hijo), Hoken-shou (Tarjeta del seguro de salud). Cuando el acompañante no es padre ni madre ni responsable del niño, es imprescindible una Carta Poder.

※ Reserva necesaria(Llamar a la institución directamente.) **Tarifa:** Gratis. Personas fuera de la edad destinada deben pagar monto real.

Los intervalos y períodos de la vacuancaión están determinados que haga planes para que se le den las vacunas a su niño adecuadamente.

Atención muy necesaria: Infección de Hib.: Entre 4 y 8 semanas de intervalo en el 1er período. Entre 7 y 13 meses de intervalo para dosis de refuerzo después de habar terminado el 1er período.

長浜米原休日急患診療所

Horario de Atención para Emergencia en Nagahama-Maibara

Abierto: Agosto: 25 Septiembre: 1,8,15,16,22, 23 y 29 **Horario de atención:** De 9: 00 a 18: 00

Horario de recepción: De 8:30 a 11: 30 y de 12: 30 a 17: 30 **Dirección:** Miyashi-cho, 1181-2

(En Hoken Center Miyashi Bunshitsu, en frente de Hello Work) Tel.: 65-1525 (Sólo en japonés)

Observación: Se deben llevar la tarjeta de seguro de salud, la tarjeta del subsidio médico del bienestar (Marufuku) y la libreta de medicamentos. **Información:** Kenkou Suishin-ka Tel. 65-7779

福祉医療費受給券の更新手続き

Gestión de renovación de tarjetas de bienestar subsidio médico (Fukushi iryou jukyuuken)

La Municipalidad les remitió nuevas tarjetas de “Fukushi iryouhi jukyuuken(Tarjeta de bienestar subsidio médico)”y “Juudo shinshin shougai roujin fukushi joseiken(Tarjeta de bienestar subsidio médico para discapacitados mayores)” a las personas correspondientes excluyendo a niños. Asimismo las personas precisadas de gestión son avisadas de efectuarla a mediados del pasado mes de julio ya. Si aún está sin terminarla, le rogamos efectuar con la mayor brevedad posible, porque dependiendo del caso no les será posible de expedirlas válidas para a partir de agosto.

※ La tarjeta de “Fukushi iryou jukyuuken” se les expide a personas con alguna de siguientes condiciones y les subvenciona gastos médicos presentándolas en la institución médica.

- Bebés y niños de edad preescolar.
- Personas con libreta de “Shintai shougai sha techou (Discapacidad física)” del grado 1 a 3 incluyendo el 4° dependiendo de la condición.
- Personas con “Ryouiku techou(Discapacidad intelectual)” del grado máximo.
- Familias sin padre o sin madre criando hijos menores de 18 años.
- Familias de edades de miembros entre 65 y 69 años no gravadas de los impuestos municipales.

Para la expedición de las tarjetas, se requiere solicitud. Pese a que existen limitaciones por valor de la renta Etc., si se corresponde a las condiciones expresadas, favor consultar.

Información: Hoken iryou-ka Tel. 65-6527 y Hokubu shinkoukyoku y oficinas sucursales de la Municipalidad.

限度額適用認定証を
ご利用ください

Información sobre certificado de limitación de pagos para tratamientos médicos (Gendogaku tekiyou ninteishou)

Cuando una persona herida o enferma grave, hospitalizada o bajo tratamientos médicos a largo plazo, le resultan gastos médicos muy altos. El certificado “Gendogaku tekiyou ninteishou” sirve para que no se obligue a pagar superior a un valor máximo limitado por un mes, determinado previamente, presentándolo en la institución médica aunque los costes reales sobrepasan. El monto máximo de cada paciente se varía dependiendo de la renta. Para expedición del certificado, se requiere solicitud previa. Favor consultar por más detalle.

[Condiciones] Si corresponde a alguna de siguientes condiciones.

- (1)Menores de 69 años afiliados a Kokumin Kenkou Hoken.(Seguro Nacional de Salud)
- (2)Entre 70 y 74 años no gravados de impuestos municipales para 2013.

[Otros requisitos]

- (3)La liquidación de la prima del Seguro Nacional de Salud cumplida en el momento de la solicitud.
- (4)La declaración sobre la renta de los miembros familiares afiliados al Seguro Nacional de Salud efectuada previamente. Si es desconocida por no haberse gestionada, se le aplica el valor más alto de los niveles establecidos.

Información: Hoken Iryou-ka Tel. 65-6512 y Hokubu Shinkoukyoku y oficinas sucursales de la Municipalidad

現況届、所得状況届の提出をしてください

Favor entregar hoja de actualización u hoja de actualización de la renta

Los beneficiarios de subsidios abajo descritos en la tabla deben entregar documentos requeridos durante el plazo de recepción para que se confirmen la renta del año pasado y el derecho al subsidio. Les solicitamos que no olviden la entrega, porque será cancelado si no se nos los entregan.

Subsidio	Documento requerido	Plazo de recepción	Información y recepción	
Jidou fuyou teate (Subsidio para padre o madre singular con crianza de hijos)	Genkyou todoke (Hoja de actualización)	(J)01/Ago.- (V)30/Ago.	Kosodate shien-ka (Higashi bekkann, 1°)	Hokubu shinkoukyoku y oficinas sucursales de la Municipalidad
Tokubetsu jidou fuyou teate (Subsidio especial para menores discapacitados)	Shotoku joukyou todoke	(L)12/Ago.- (M)10/Sep.	Shougai Fukushika (Higashi bekkann, 1°)	
Tokubetsu shougai sha teate (Subsidio para discapacitados)				
Shougaiji fukushi teate (Subsidio bienestar para menores discapacitados)				
(Keikateki) Fukushi teate (Subsidio bienestar social)				

Información: Kosodate Shien-ka Tel. 65-6514 y Shougai Fukushi-ka Tel.65-6518

9月税のお知らせ

AVISO DE IMPUESTOS PARA SEPTIEMBRE

- 2ª cuota de Shikenminzei (Impuestos prefectural y municipal)
 - 4ª cuota de Kokumin Kenkou Hokenryou (Prima del Seguro Nacional de Salud)
 - 4ª cuota de Kaigo Hokenryou (Prima del Seguro para Asistencia)
 - 3ª cuota de Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Prima del Seguro Médico para personas mayores de 75 años)
- Se ruega que efectúen la liquidación en entidades financieras, oficinas de correos o tiendas de conveniente hasta el 1 de octubre de 2013.